



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

**Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)\***

<b>Naziv kolegija</b>	<b>Prevođenje u poslovnoj komunikaciji</b>				<b>akad. god.</b>	2020.2021.
<b>Naziv studija</b>	<b>Dvopredmetni preddiplomski sveučilišni studij talijanskog jezika i književnosti</b>				<b>ECTS</b>	<b>3</b>
<b>Sastavnica</b>	Odjel za talijanistiku					
<b>Razina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski	<input type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
<b>Vrsta studija</b>	<input type="checkbox"/> jednopredmetni <input type="checkbox"/> dvopredmetni	<input type="checkbox"/> sveučilišni	<input type="checkbox"/> stručni	<input type="checkbox"/> specijalistički		
<b>Godina studija</b>	<input type="checkbox"/> 1.	<input type="checkbox"/> 2.	<input checked="" type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.	
<b>Semestar</b>	<input type="checkbox"/> zimski	<input type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input checked="" type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.
	<input checked="" type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> VI.	<input type="checkbox"/> VII.	<input type="checkbox"/> VIII.	<input type="checkbox"/> IX.	<input type="checkbox"/> X.
<b>Status kolegija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		<b>Nastavničke kompetencije</b>	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
<b>Opterećenje</b>	30	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>V</b>	<b>Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje</b>	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>				<b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>		Talijanski
<b>Početak nastave</b>	22.02.2021.			<b>Završetak nastave</b>	4.06.2021.	
<b>Preduvjeti za upis kolegija</b>						
<b>Nositelj kolegija</b>	Izv.prof.dr.sc. Irena Marković					
<b>E-mail</b>	imarkov@unizd.hr			<b>Konzultacije</b>		
<b>Izvođač kolegija</b>	Mirta Tomas					
<b>E-mail</b>	mtomas@unizd.hr			<b>Konzultacije</b>	Utorak, 10:00 – 12:00	
<b>Suradnik na kolegiju</b>						
<b>E-mail</b>				<b>Konzultacije</b>		
<b>Suradnik na kolegiju</b>						
<b>E-mail</b>				<b>Konzultacije</b>		
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input type="checkbox"/> vježbe	<input checked="" type="checkbox"/> e-učenje	<input type="checkbox"/> terenska nastava	
	<input type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input checked="" type="checkbox"/> ostalo	
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	Od studenta se očekuje da usvoji obilježja govornog i pisanog diskurza talijanske poslovne komunikacije, razumije, analizira i sastavlja tekstove u poslovnom diskurzu; usvoji sastavnice i sastavlja poslovna pisma različite tipologije i sadržaja (npr. zamolba, upit, preporuka, narudžba, požurnica, pritužba, reklamacija); razlikuje obilježja komunikacije u usmenom i pismenom obliku na hrvatskom i talijanskom jeziku (privredne grane: proizvodnja, trgovina, turizam); prevodi tekstove na zadane teme.					
<b>Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi</b>						
<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input type="checkbox"/> domaće zadaje	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje	
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar	

\* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	rad			
	x kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	x usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	/točno navesti uvjete za pristupanje ispitu, npr. položen kolokvij, održana prezentacija i sl./ /gdje je primjenjivo, navesti razlike za redovne i izvanredne studente/			
<b>Ispitni rokovi</b>	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok	x ljetni ispitni rok		<input type="checkbox"/> jesenski ispitni rok
<b>Termini ispitnih rokova</b>				
<b>Opis kolegija</b>				
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Presentazione del syllabo, delle modalità di lavoro e valutazione complessiva. Introduzione alla terminologia.</li><li>2. Comunicazione in azienda, struttura, contatti con esemplificazione.</li><li>3. L'italiano professionale/settoriale, fraseologia ed esemplificazione.</li><li>4. Lettera professionale, curriculum vitae e altri modelli.</li><li>5. Lettere professionali, referenze, colloquio selettivo.</li><li>6. Programmazione: comunicazione scritta, esercizi di traduzione.</li><li>7. Scrittura professionale, comunicazione con lettere circolari ed esemplificazione con analisi contrastiva.</li><li>8. Accogliere, negoziare, discutere, accordarsi. Esemplificazione con esercizi di traduzione (orale).</li><li>9. Accogliere, negoziare, discutere, accordarsi. Esemplificazione con esercizi di traduzione (scritta).</li><li>10. Scrittura professionale: offerte, ordini, fatture, contratti. Analisi contrastiva ed esemplificazione con esercizi di traduzione.</li><li>11. Scrittura professionale e la microlingua della pubblicità.</li><li>12. Comunicazione professionale: gestione delle spedizioni e dei trasporti.</li><li>13. Corrispondenza turistico alberghiera. Esemplificazione con esercizi di traduzione.</li><li>14. Risoluzione della problematica nella comunicazione professionale: reclami, solleciti, disdette con esemplificazione e traduzione.</li><li>15. Il linguaggio globale: questionari e moduli.</li></ol> <p>(po potrebi dodati seminarne i vježbe)</p>			
<b>Obvezna literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Pelizza G., Mezzadri, M. 2007. L'italiano in azienda. Guerra ed. Pg.</li><li>2. Miškulin Čubrić, D. 2002. Corrispondenza commerciale turistico-alberghiera italiana. HoReBa. Pula.</li></ol>			
<b>Dotatna literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Luppi, A. 2004. Talijansko poslovno dopisivanje. Corrispondenza commerciale italiana. ŠK. Zagreb.</li><li>2. Bruni, F. Raso, T. 2002. Manuale dell'italiano professionale. Zanichelli. Bologna. (odabrana poglavlja)</li></ol> <p>RJEČNICI:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Deanović, M. Jernej, J. 1994. Dizionario croato-italiano. ŠK. Zagreb.</li><li>2. Deanović, M. Jernej, J. 1994. Dizionario croato-italiano. ŠK. Zagreb</li><li>3. Jernej, A. Luppi A. 2007. Dizionario commerciale croato-italiano/Hrvatsko talijanski poslovni rječnik, ŠK. Zagreb.</li><li>4. Jernej, A. Luppi A. 2007. Dizionario commerciale croato-italiano/Hrvatsko talijanski poslovni rječnik, ŠK. Zagreb.</li><li>5. Mazzi, D. 2002. Rječnik pravnih i administrativnih izraza na hrvatskom i talijanskom jeziku. Ed. Lint. Trieste.</li></ol>			
<b>Mrežni izvori</b>	<a href="http://www.poslovni.hr/">http://www.poslovni.hr/</a>			



# SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<a href="https://www.hgk.hr/">https://www.hgk.hr/</a> <a href="https://www.hok.hr/">https://www.hok.hr/</a> <a href="https://croatia.hr/hr-HR">https://croatia.hr/hr-HR</a> <a href="http://www.mestierediscrivere.com/">http://www.mestierediscrivere.com/</a> <a href="http://www.intralinea.org/">http://www.intralinea.org/</a> <a href="http://www.camcom.gov.it/">http://www.camcom.gov.it/</a> <a href="http://www.enit.it/it/">http://www.enit.it/it/</a> <a href="http://www.italia.it/it/home.html">http://www.italia.it/it/home.html</a>					
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	X završni usmeni ispit		<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit	
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	X kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	npr. 50% kolokvij, 50% završni ispit					
<b>Ocjenjivanje</b> /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/		% nedovoljan (1)				
		% dovoljan (2)				
		% dobar (3)				
		% vrlo dobar (4)				
		% izvrstan (5)				
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]“</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeckom dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru.</i></u></p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računali. /izbrisati po potrebi/</p>					